



Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona

Facultat
d'Humanitats

TALLER LITERARI-EDITORIAL

PRIX GONCOURT-LE CHOIX DE L'UPF

EDICIÓ 2022-2023

DESTINATARIS DE L'ACTIVITAT

Curs adreçat a estudiants de la UPF interessats en la pràctica lingüística i literària del francès associada als estudis francòfons, especialment en l'anàlisi, la valoració i la crítica de la literatura contemporània.

Es recomana tenir un nivell mínim de coneixement de la llengua francesa equivalent al B2.

PRESENTACIÓ DEL CURS

El curs persegueix tres objectius formatius transversals i complementaris:

- Conèixer 4 exemples de literatura francòfona a partir de la lectura dels 4 finalistes del premi Goncourt de l'any en curs.
- Millorar les competències en llengua francesa (de B2 a C1)
- Desenvolupar les competències d'anàlisi i crítica en literatures francòfones (alhora que es coneixen els referents històrics, els reptes i els valors de les societats francòfones contemporànies).

A més a més, aquest curs practica l'aprenentatge basat en projecte; concretament, respon a un projecte cultural francòfon que consisteix en escollir una de les 4 obres finalistes del premi Goncourt com a opció preferida de la UPF.

Posteriorment, durant el mes de la francofonia (al mes de març), un/a representant (estudiant) de la UPF participarà a la deliberació a nivell estatal del "choix de l'Espagne", que té lloc (cada any) a l'ambaixada de França a Madrid, juntament amb els representants de 6 altres universitats espanyoles i un/a acadèmic/a de les lletres espanyoles, per escollir l'obra guanyadora a Espanya. La recompensa, per a l'obra guanyadora, és la publicitat i la difusió de la seva traducció a Espanya pel servei cultural de l'ambaixada francesa.

Per tant, és tracta d'un projecte alhora editorial i de política lingüística francesa.

Es preveu que l'activitat segueixi una modalitat híbrida (presencial i online).

Té una durada de 6 setmanes, durant el 2º trimestre del curs universitari.

COMPETÈNCIES

- Reconèixer la dimensió cultural de les diverses francofonies.
- Conèixer els reptes de la "littérature-monde" en francès.
- Identificar els conceptes i teories que animen el debat entre literatura francesa i literatures francòfones.
- Qüestionar els valors tradicionals vehiculats per la literatura francesa.
- Qüestionar els discursos socials des d'una perspectiva post-colonial.
- Argumentar les dinàmiques de les representacions de l'alteritat i les minories. Identificar les escriptures subversives francòfones.
- Avaluar l'interès literari i editorial de les literatures francòfones per al públic espanyol.
- Debatre oralment (en francès, castellà i/o català) sobre les problemàtiques plantejades per les literatures francòfones.
- Escollir una obra guanyadora del "Prix Goncourt – Le choix de l'Espagne", per a la UPF.
- Participar a la deliberació final, a l'ambaixada francesa, a Madrid.
- Millorar les competències en llengua francesa.

PROGRAMA

S'estudiaran les 4 obres (novel·les) finalistes de l'últim premi Goncourt, seguint un ordre acordat el primer dia de classe, dedicant 1 setmana a cada novel·la. Es treballaran tant els aspectes lingüístics com els culturals.

I. QÜESTIONS CULTURALS

En funció dels textos, es tractaran en cada sessió diverses temàtiques vinculades a la francofonia des d'una perspectiva (post)postcolonial.

Tema 1

Del francès llengua diplomàtica al francès llengua colonial.
Referències històriques i socioculturals, del segle XVII al segle XX.

Tema 2

El francès a les colònies franceses, durant el segle XIX.
Convivència del francès i de les llengües autòctones. Qüestions de polítiques lingüístiques i socials, de finals del s. XIX a la primera meitat del s. XX.

Tema 3

El francès durant la descolonització.
Creació de la "francofonia", a la segona meitat del s. XX.
"Les francophonies, aujourd'hui" (s. XXI)

II. QÜESTIONS LINGÜÍSTIQUES

Tema 1

Repàs de les nocions gramaticals bàsiques del francès escrit.
Repàs de les nocions d'expressió oral en francès.

Tema 2

Estudi dels registres de llengua i de la gramàtica en els textos literaris tractats.
Pràctica de l'expressió argumentativa en francès, escrita i oral

METODOLOGIA

Els/les estudiants inscrits/es al taller tindran accés a la V.O. (en pdf) de les 4 obres objecte d'estudi. Per triar l'obra guanyadora a la UPF, ens guiarem pels criteris proposats pel servei cultural de l'ambaixada francesa, combinats amb els que segueixen les editorials: originalitat de la trama, dels personatges, de l'estil i l'estructura de l'obra, i el plaer de la lectura; a més, valorarem la complexitat literària de l'obra, i el seu grau de dificultat per traduir-la.

Les 4 obres literàries finalistes seran llegides i treballades en la seva V.O. (en francès).

Les lectures personals seran compartides per escrit (amb unes fitxes de lectura) i oralment, en els tallers presencials (i on-line).

CALENDARI DEL CURS

Dates: Del 6 de febrer 2023 al 17 de març 2023

Horari (provisional): Dimecres de 18 a 20h – Divendres de 16.30h a 18.30h cada 15 dies (serien els 27/1; 10/02 ; 24/02 i 10/03)

Aula: en breu.

Les classes s'impartiran al Campus Ciutadella.

El curs consta de 5 sessions de 2 hores (taller de lectura), 3 sessions de 2 hores (formació en gramàtica i francofonies) i 1 sessió de 3 hores (deliberació final).

El curs preveu que cada estudiant dedicarà també unes 40 hores a la lectura de les obres i a la redacció de les fitxes de lectura, a més a més d'un 8 hores per a la preparació, en equip, del "treball de defensa" d'una obra.

El calendari de sessions és el següent:

Primera setmana: - 1ª lectura de la novel·la 1 (i repàs de nocions gramaticals i literàries)

- 2ª lectura de la novel·la 1 i **valoració 1** (text i francofonia)

Segona setmana: - 1ª lectura de la novel·la 2 (i nocions gramaticals i literàries)

- 2ª lectura de la novel·la 2 i **valoració 2** (text i francofonia)

Tercera setmana: - 1ª lectura de la novel·la 3 (i nocions gramaticals i literàries)

- 3ª lectura de la novel·la 3 i **valoració 3** (text i francofonia)

Quarta setmana: - 1ª lectura de la novel·la 4 (i nocions gramaticals i literàries)

- 3ª lectura de la novel·la 4 i **valoració 4** (text i francofonia)

Cinquena setmana:- Debat oral sobre les valoracions 1 i 2

- Debat oral sobre les valoracions 3 i 4

Sisena setmana: - Sessió de deliberació final (3 hores): s'escollirà 1 de les 4 obres, i també un/a representant que anirà a Madrid (el 28 de març) a defensar l'opció escollida per la UPF.

NOMBRE DE PLACES

Nombre desitjable de participants entre 12 i 30 estudiants.

SISTEMA D'AVUACIÓ

Es valorarà la participació al taller (presencial o bé online), realitzant uns breus exercicis d'expressió oral i escrita cada setmana, a classe.

Durant el trimestre, es realitzaran fitxes de lectura (guiades) d'una obra sencera o d'algun capítol, que es compartiran en uns fòrums on seran avaluades pels mateixos estudiants.

Al cap de 6 setmanes, es realitzarà un treball en grup per "defensar", oralment, a classe (presencial i online), una de les novel·les. Al final del trimestre s'haurà de lliurar el treball redactat en francès, castellà o català, però citant sempre les obres en la seva V.O.

Durant la deliberació final, a la UPF, s'organitzarà un jurat i unes votacions per escollir (a més a més de l'obra guanyadora per a la UPF) l'estudiant/a que ens representarà a Madrid.

VALOR ACADÈMIC- CERTIFICAT

Es reconeixerà **2 ECTS**

Certificat d'aprofitament: a tots els estudiants que hagin assistit a més d'un 80% de les classes (mínim 5 classes) i hagin assolit l'avaluació del curs.

Certificat d'assistència: a tots els estudiants que hagin assistit a 50-79% de les classes i a tots els estudiants que no hagin assolit l'avaluació del curs.

Els estudiants UPF que vulguin reconèixer 2 crèdit ECTS per incorporar-ho al seu expedient, caldrà que estiguin matriculats a la UPF durant el curs acadèmic 2022-2023 i hauran de presentar la petició al Punt d'Informació a l'Estudiant o per CAU.

PROFESSORAT

Coordinadora: Hélène Rufat, professora de llengua i literatura franceses i francòfones a la UPF, des dels inicis de la Facultat d'Humanitats. Especialista en Albert Camus, i principal investigadora del projecte de recerca EGALEF, sobre escriptures subversives en literatures francòfones.

Professora (per confirmar): Yaosca Bautista

Breu Currículum

Yaosca Bautista és doctora Cum Laude de la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona) en Humanitats. En la seva investigació doctoral va desenvolupar el concepte de subversió en la literatura, utilitzant com a base un enfocament transdisciplinar que parteix dels àmbits de la literatura comparada, els estudis transatlàntics i la teoria de gènere. Prèviament, va realitzar un màster en Literatura Comparada en la Universitat Sorbonne Nouvelle (Paris III) i un grau en Lletres, Arts i Llengües en la Universitat Denis Diderot (Paris VII). Ha tingut experiència en l'àmbit editorial, tant en l'acadèmic com en el literari, a més de comptar amb una ampla trajectòria com a professora.

Preu del curs

60 euros.

PREINSCRIPCIÓ I PAGAMENT

Les inscripcions es podran fer fins al dia **5 de febrer** enviant un e-mail a humanitats@upf.edu amb les següents dades:

- Nom, cognoms
- DNI
- Telèfon

Les persones admeses se'ls hi enviarà un e-mail amb el número de compte per fer el pagament de l'import del curs.